

法国巴黎第七大学精神分析学院

北京大学北京回龙观医院

2012-2015合作项目

UFR d'Études Psychanalytiques

Université Paris VII – Denis Diderot

en coopération avec

Université de Pékin Hôpital Hui Long Guan à Pékin

Projet 2012-2015

DE LA PSYCHANALYSE I
PREMIÈRE RENCONTRE

中法精神分析培训
实务教程 I

初初相遇

Eva-Marie Golder
Tristan Garcia-Fons
Jie Yao

Traduit et rédigé par
Jie Yao Huaqing Liu

原著
爱娃-玛丽·高尔德
特里斯坦·加尔齐亚-峰思
姚洁

编译
刘华清 姚洁

 军事医学科学出版社

法国巴黎第七大学精神分析学院
北京大学北京回龙观医院
2012—2015 合作项目

项目总监

菲第·本斯拉马院长教授
杨甫德院长教授

学术顾问

纪·勒-构菲先生
谭云龙博士

中法精神分析培训 实务教程 I 初初相遇

原著

爱娃-玛丽·高尔德
特里斯坦·加尔齐亚-峰思
姚 洁

编译

刘华清 姚 洁

军事医学科学出版社

• 北京 •

图书在版编目(CIP)数据

中法精神分析培训实务教程 I / 刘华清, 姚洁编译. — 北京: 军事医学科学出版社, 2013.10
ISBN 978-7-5163-0339-9

I. ①中… II. ①刘… ②姚… III. ①精神疗法-教材
IV. ①R749

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第233887号

策划编辑: 孙宇 责任编辑: 吕连婷

出版人: 孙宇

出版: 军事医学科学出版社

地址: 北京市海淀区太平路27号

邮编: 100850

联系电话: 发行部: (010) 66931049

编辑部: (010) 66931127, 66931039, 66931038

传真: (010) 63801284

网址: <http://www.mmsp.cn>

印装: 中煤涿州制图印刷厂北京分厂

发行: 新华书店

开本: 710mm × 1000mm 1/16

印张: 11

字数: 142千字

版次: 2013年12月第1版

印次: 2013年12月第1次

定价: 45.00元

本社图书凡缺、损、倒、脱页者,本社发行部负责调换

UFR d'Études Psychanalytiques
Université Paris VII – Denis Diderot
en coopération avec
Université de Pékin Hôpital Hui Long Guan à Pékin
Projet 2012—2015

Sous la direction de

Fethi Benslama

Yang Fude

Consultant scientifique

Guy Le Gaufey

Tan Yunlong

Conférences et Formations
en Chine

De la Psychanalyse

I

Première rencontre

Conférenciers

Eva-Marie Golder

Tristan Garcia-Fons

Jie Yao

Traduit et rédigé par

Jie Yao Huaqing Liu

策 划
刘华清 姚 洁

执 行
李玖菊 魏晨曦 刘 洋

原始录音整理
孙春云 徐 仁 李玖菊 王泽荣 胡 娜
(北京回龙观医院)

研讨小组
黄 雯 原伟刚 刘国秋 李 亮 刘华清 姚 洁

全体项目成员诚挚感谢

纪淞、赵梅老师，丛中博士，
史占彪博士及中国科学院心理所
的指导与支持

Responsables du projet
Jie Yao, Huaqing Liu

avec toutes nos reconnaissances à
Mlle Ji Song, Mme Zhao Mei
Pr. Cong Zhong,
Dr. Shi Zhan-Biao
et
Académie Chinoise des Sciences

“我们用梦，但不承诺梦。”

——特里斯坦·加尔齐亚-峰思院长
于 2012 年 11 月 4 日中科院心理所现场

« *On utilise le rêve, mais pas la promesse du rêve.* »

Dr. Tristan Garcia-Fons

au lieu de Conférences et Formations en Chine
le 4 novembre 2012, à l'Académie Chinoise des Sciences

序 言

在“中法精神分析治疗连续培训”第一期圆满结束后的几个月，我拿到了这套丛书的第一本，不是很厚，然而我却能感受到它沉甸甸的分量，那是种承上启下的厚重感。说它承上，是因为从达成合作意向，到项目筹划和准备，再到培训成功施行，这几年来汇聚了许多人的心血，最终得以凝结并记录在本书中；而说它启下，则是希望这本书作为阶段性的总结，能够打响连续培训系列丛书的第一炮，为我们开启无限的可能性。

几年前，法国巴黎七大的专家团队来北京回龙观医院参观访问，交流过程中，双方在临床培训及科研工作方面均表达了合作的意向，本项目的雏形即在那时成型。

之所以与我院展开合作也并非偶然。北京回龙观医院是国家首批精神医学临床重点专科医院，在医疗、教学、科研、康复和健康促进等方面在首都乃至全国精神卫生界有着举足轻重的影响。北京回龙观医院 1996 年成为中科院心理所教学医院，2007 年成为北京大学教学医院。医院不但承担着多所高等院校的教学任务，同时还是北京市精神科住院医师培训基地。目前，医院为北京大学硕博研究生培养点、河北联合大学和内蒙古医科大学的硕士点，几年来培养了大批精神卫生专业博士、硕士，每年来自全国各地的进修医师也是络绎不绝。依托于这样一个大型平台，我们也一直在寻找合适的合作项目，尝试专业、新颖、与临床紧密结合的教学模式，这次与法国巴黎七大的合作也是机缘所致。

为什么选择精神分析呢？这其中也是综合考虑了临床应用和教学需求的因素。多年的临床工作让我意识到，专科医院主要沿袭了生物医学治疗模式，遇到重性精神疾病、人格障碍、顽固的神经症症状等，药物治疗往往起不到根本性作用，在恢复社会功能和远期预后方面并不理想，还有可能诱发患者的病耻感和社会退缩现象。精神分析发展至今，不仅是一种心理治疗方法，还是对人类行为和人格动力探讨最深的理论，是深入洞察和理解患者的情绪、情感、意

识和潜意识的工具。其实精神病学的研究，同样需要更好地揭示人类精神现象的本质，在解决即时治疗与控制的同时，要尽快解决并探索人类异常精神现象在病患身上特殊的原因、形成机制、发展规律，从而寻求真实的预防效果，为良好的社会生存环境及中国未来的人类集体生活质量打下健康的精神层面基础。在这样一些考虑下，以回龙观医院的专业实力和影响力，我们有责任探索并推广精神分析治疗理论和实践在中国的一线研究与尝试，这也是我们大力支持本项目开展的动力之一。

仔细阅读本书，读者就会发现它的独特之处。它的内容比理论讲授要生动鲜活得多，但又不同于故事演绎。我个人的感觉是，它就是一次对话，一次中法精神分析之间原汁原味的对话。如果读者静下心来去体会，你甚至能感到如临现场般的与老师和学员们在一起交流，因为老师们不是在讲理论，而是将精神分析的态度融入到细节中，把自己多年的经验无私地和大家分享。我们不愿阻碍这种分享，所以我们尽可能像搬运工一样，将这种平实、亲近的分享朴素地呈现出来，使其中蕴含的动力自然地流向读者。因此，当读到高尔德博士与儿童进行的绘画治疗时，你可能会新奇而感动；当读到初次面谈的五个步骤时，你可能会豁然开朗；当读到峰思院长对医疗心理教育与精神分析治疗的理解时，你可能也随之将儿童青少年心理问题的理解提升到更高的层次；而伴随整个阅读过程所出现的困惑和被激发出的问题，其实也是读者为本书内容拓展出的新空间。所以我建议读者以空杯的心态进入这场交流和分享，试着让它扰动你，给这种扰动留一些空间，相信它会回报你一次精彩的体验。

本项目的负责人姚洁博士和刘华清主任及其团队为此次合作以及本书的写作倾注了大量的心力，在此一并致谢。

俗话说：众人拾柴火焰高。本书可以说是中法精神分析初次相遇的结晶，我非常期待再一次的相遇，期待着重逢时碰撞出更加绚丽的火花。

世界卫生组织心理危机研究与培训合作中心主任
中华医学会精神医学分会副主任委员
中国心理卫生协会全国理事会副理事长
北京大学北京回龙观医院院长

杨甫德

引子

无数这样的细节，在弗洛伊德文献中为我们指明，人与人己无休止的纠缠在哪个具体的位置可以止步。“解析”这一操作，区别于操纵或强迫，是在某个特定时刻，一个“跟着来”的什么所决定的：

[……]^①这次来访的第二天，早晨，我做了下面这个梦，就其形式(forme)都值得一提。它由两个想法(pensées)和两个图像(images)组成，一个想法和一个图像跟着另一个发生。但我在这里只介绍梦的前半段[……]。

I.……朋友R是我叔叔。——我对他怀有一种极大的柔情。 [想法]

II.我在眼前看到他的脸，多少有点变化。它好像拉长了，一把黄胡子框着，特别清楚地跳入眼帘。 [图像]

跟着来了另外的两个部分，又是一个想法和一个图像，我跳过。

这个梦的解析要经过下面这种方式才得以实行：

上午，当梦再次浮现脑海，我自笑，说：这梦真无聊。但它并不因此而去，纠缠了我一整天。直到最终，晚上，我责备自己说：“如果在你的病人中有一个，除了‘这真无聊’几个字，就再没别的可以提供给这个梦的解析，你会因此怪他，就此假定梦的背后，隐藏着一个不愉快的故事，是他想躲过不要知道的。跟你自己也一样去进行吧；你认为这梦无聊，只说明一种内心抗拒在抵御着梦的解析。别[让自己]停步。”我于是开始解析这个梦。

“R是我叔叔。”这究竟是想说什么？我却只有一个叔叔，约瑟夫叔叔。[……]^②在我断文处，弗洛伊德留下这样一个注解：“值得注意的，是要看到我的记

① 本资料方括弧内，属编译中省略或补充部分。

② 弗洛伊德《梦的解析》(1899年)第四章《梦的变形》“叔叔之梦”，译自 Sigmund Freud, *L'interprétation du rêve*, Paris, Quadrige/PUF, 2010 版，第 173 页，读者亦可参阅英译全集标准版第四卷(The standard edition of the complete psychological works of Sigmund Freud, Volume IV, 1900), “The Interpretation of Dreams (First Part)”, 第 137-138 页。

忆怎样在这里，在清醒的状态下，为分析而缩减范围。叔伯中，我认识的有五个，其中一个是我所敬爱的。可是，一旦克服阻抗开始这个梦的解析，我跟自己说：我却只有一个叔叔。这一个正是事关这个梦的。^①移情，是这样一种特殊的“挂钩模式”^②。

在特定的工作框架中，它的发生是非常具体的。

*
* *

现场的每个“发生”^③，因此都很珍贵。某个时刻如果它再来，不要评判，简单地跟一小步，问：“这究竟会想要说什么？”

为了每一个这样的“它”（it 或 ça），能在这个“中法精神分析培训”的框架中“发生”，刘华清主任诚恳地挽留住来来去去的法国同事，创造出所有可能的条件，使多种形式的试验性交流得以一年年、一步步地实现。他与他所领导的项目小组成员（李玖菊、刘洋、李彬彬博士，于医师是最早的几位）、北京回龙观医院 18 区医护人员（严谨、稳妥的孙护士长；两位我还不知名的护士，年轻却极富一线经验；毫无保留地提供自己团体培训教学经验的郭老师），都以自己的真与诚，贡献于整个项目的形成。

上海的纪淞是一切的开始。她在 2007 和 2008 连续两年里，全力为我在北京和上海组织了与精神动力师合作的团体体验活动，从身体维度入手。“倾听”自己身体的静与动，在语言之先。

为准备这一系列的活动，巴黎，大雪天，我在七大的同学张晓燕和自愿参与尝试的 14 位在法中国人（21 ~ 44 岁），积极促成了三场试验性演习。为帮助法国同事在不同的语言与文化中寻找工作状态，他们毫无保留地在现场和事后，以不同方式提供了自己客观的反馈。

当北京与上海的小范围尝试（5 ~ 14 人 / 组，三场一个阶段）终于实现，某位媒体朋友说：“你们的做法就像我在回龙观医院采访时的感觉一样！”终于

① 同前注，【法】173 页注解 1。

② “根据这个模式，一个被压抑的无意识意象，遇到监察者的阻碍，就把它的冲动强度转让给原本很少被投注的一个前意识意象。这个前意识意象从此将载有代表无意识冲动动势的负荷。”纪·勒-构菲 1982 年《偏执者所未成》第三页（Guy Le Gaufey, « Ce que le paranoïaque ne réussit pas », *Littoral*, N° 3/4, 1982, 或参阅 legaufey.fr）。

③ 现场第一个让“发生”这个词勃然而出的，是都江老师。

促成与刘华清主任和他团队的相遇。一拍即合。

“一拍即合”，是以两个短句为模式并继续的：我问，想做这样一件事，为的是什么。刘主任说：“想做点实在的事情”；刘主任描述了几个干预现场，问我应该怎么办，我想了之后，答：“不知道。”

作为深处实地、历经几十年临床一线考验的教授和主任医师，刘华清主任接纳并与我共同承当起了这些“不知道”。这是整个计划筹划和试验中，最为坚实的部分。现在来看，很朴素的“尊重事实”，其实早已是传统中国人从小的教育和各自摸索成人的勇气中，真正向精神分析开放的基础。文化的，也是个体的。

2008年夏天是真正接触的开始。每一轮，我们都一反惯例，以中方的个案陈述及体验为先，以便“听”到尽量少受影响的原始信息。法方干预有时候放在第二时间，有时只穿插在陈述与体验中。不是所有的人都能意识到这是“倾听”示范，很简单的因为这不是“体验”。但倾听多过讲解是事实，某一天某个在场的人，也许会因为某些他记得的细节，而开始另一段路。

信息，永远不可能被摸到真正的“原始”。只是，宣称“我们现在开始做精神分析”，缺乏真正可能的保证^①。

就这样做做、停停。在北京和巴黎，在各自日常的工作与责任中继续着。要经过那样的过程和时间，“我们现在还听不到的是什么”才逐渐显现，并开始轮廓清晰地取代某些“怎么办”。真正的项目是这样自然形成的，五年的过程。

这些实验性接触，是今天课程的来龙去脉；它们的调整还在双方接触与研讨中继续。刘主任和我心里的计划，是用三年来完成一个“尝试”性质的系列。

三年，是为了每位“受训”的学员，也能有这个持续着“做做、停停”的时间，这些课程（声音、文字、图像所激发的象征与想象）能否季季花开，舒展开每

① “如何捕捉和理解移情，既然移情就其在精神分析的定义本身，就涉及无意识？”这个问题的雏形，来自纪淞在阅读招生文字的过程中，就流行说法中精神分析的“目标就是揭示病人话语中流露出来的潜意识欲望”所提出的：“不知道为什么，这句话好像是对的，但又感觉怪怪的。好像这句话要把人引向去聆听潜意识。可是又有多少人真正知道什么是潜意识？仿佛有点虚无。”纪淞2012年5月6日。她问的是一个实际（实践）问题，也是一个位置的问题：马可·波罗怎样跟欧洲人讲茶和丝绸，如果“茶”和“丝绸”不能船载以人？

位学员自己的临床实体？这节律，能否陪好每位学员的生活与实践，锻造出他可以与人共弦的“乐器”？

初初相遇，因此是这样一个开放的“问题”，输赢都要在两个手掌拍出来的那个时候，才有决定。它是一种临床实情：是我们承担起工作责任时，不可避免的第一挑战；却很实际地，永远都是再日常不过面对来访的时刻，每个眼下要出的这新的一步。

*
* *

在现场，我们以两条主线交错进行。而文字有自己的优势：念的人可以随时放下，在另外一个时间里再拿起来。我们因此直接按两大部分来设置内容安排：

第一部分以“初次面谈”为主题（爱娃－玛丽·高尔德女士主讲），以具体实例，描述性地将我们引入治疗师与病人、家属的两两关系。

第二部分具体针对儿童青少年“动”的问题（特里斯坦·加尔齐亚－峰思院长主讲），以环环紧扣的方式，展示如何切入一个特定时期里最为尖锐的、社会化的临床要求，摸准并解开这类危机处理中，我们自身的固着点。这条线，着重于引导学员去接触与感受团队治疗与机构治疗的运作基础。

两条支线，都从回应正在发生的临床要求与现象出发，尝试着在起步阶段，陪伴学员作出有关“精神分析取向”的初步探索：回到自己的临床上，用耳朵看，用眼睛听。

现场是移情，是双方共振的珍贵结晶。所摘录的提问与交流部分只是文字所能记录的一个极小的部分，但刘主任和我都很清楚，培训的成功，是所有参与者的共同成果。老师们非常欣赏并感谢学员们的专注与现场提问的质量，是学员们始终饱满的状态，激发着他们全情投入于最佳发挥。两位老师让我转达他们对这五天现场的始终记忆犹新。

纪·勒－构菲先生的两篇大作，虽然完全是在另一个当年针对法国精神分析界与精神病理界的问题和困惑而作，却是理论研究的精要与基础。不单授其所识，且循循善诱，授其之所以识。幸承老先生亲点，丛中教授、纪淞老师与刘华清主任审读，得以勉力而为，逐字译出。

已经有好友告诉我说，很难读。但这类文字，从来都是给人读读、放放、放放再读读的。不要放弃，但不要为难自己；我的翻译很粗浅，中文的童子功

也不行，但这些文字是能节省出我们十几年、几十年生命的好东西。也许是我在这里唯一能说的。

所有实验性质的早期工作，都可能在操作设置与研究进展中，同时暴露出自己的盲点。刘华清主任和我个人，以及本项目的全体成员，再次感谢近百名首期学员的踊跃参与，如此投入于这样一个主客观条件均有极大局限的共同探索。

我们期待着诸位同行、病友及家属的指正，能促动进一步的切磋与探讨，使过程中所暴露的未及思考之处、尚未解决的难点和错误，得到真实而具体的“开拓”意义。

至于诸位前辈、挚友，和我家人如一的宽容、支持与理解，很难在此叙说。祈望工作的逐步进展，可以见证我对他们的由衷感激。

姚 洁

2013年12月

第一部分 个体与家庭治疗初次面谈

一、“相”遇.....	3
人们带给我们一个“问题”.....	4
“相”遇.....	5
两个烟的故事.....	7
高尔德女士互动答疑.....	9
学习等待.....	10
G女士.....	11
二、初次面谈与“敏感时刻”.....	14
高尔德女士互动答疑.....	17
婚礼彩虹.....	17
父母的“相关”意识.....	20
高尔德女士互动答疑.....	21
以“婚礼彩虹”重述初次面谈的五个时间.....	21
高尔德女士互动答疑.....	22
打喷嚏的小孩.....	23
尖叫的孩子.....	25
高尔德女士互动答疑.....	26
母亲的“诗”、父亲的“天才”.....	27
三、与儿童面谈的特殊性.....	30
选举办公室的插曲.....	30
选举小插曲的几个步骤.....	32
挫折经历与边界的定义.....	33
无法“相关”现象.....	35
“临床信号”与“临床事实”.....	36

“训练”问题	38
“天才”还是精神病?	40
高尔德女士互动答疑	41
精神病与官能症的临床区分	43
马修的画	43
“还是要有个海[母亲]”	46
被幻觉占据的“小忙人”	48
高尔德女士互动答疑	51
四、门关上，活儿继续	52
Diliana 的一次初次面谈	54
三个儿童精神病的信号	59
“出生”问题与父亲的联想信号	61
“讨厌接触”?	63
高尔德女士互动答疑	66

第二部分 团体、机构治疗原则

儿童青少年的行为问题探讨

一、精神分析与教育学——硕果可待的张力	71
精神分析在医疗心理教育中心	73
教育作为神经(官能)症的预防	74
加尔齐亚-峰思院长互动答疑	76
智力受抑的精神分析取向	80
二、会议中的话语与沉默	85
契约关系的投注与两种听	86
会议中的话语与沉默	88
加尔齐亚-峰思院长互动答疑	89
三、攻击性行为的鉴别、命名与涵义	101
鉴别、定义、命名关系到新的语境	101

“行为障碍”：概念的历史	103
青少年期的特性.....	104
引入第三者的必要性.....	105
加尔齐亚－峰思院长互动答疑.....	105
有关青少年的意象	108
从可逆到不可逆的过渡.....	110
出位与出轨	112
加尔齐亚－峰思院长互动答疑.....	115
“多动症”	118
知识冲突	118
出轨：年轻女同性恋者.....	120
出位：吃小脑的作家	121
加尔齐亚－峰思院长互动答疑.....	122
四、打开天地，载入史册	123
少年没有家	124
“事件”与“载入史册”.....	125
艾里克斯有天使的一切.....	126
飞翔、坠落与写作	127
创伤与“事后”概念	128
加尔齐亚－峰思院长互动答疑.....	130

第三部分 理论研究

“求”与“欲”：一个回顾	137
确信与幻想——隐喻的局限	141
I. 精神病这边的确信	141
II. 神经症这边的确信无疑.....	146
III. 归纳—演绎.....	153

Première partie
Premier Entretien

第一部分
个体与家庭治疗
初次面谈

爱娃-玛丽·高尔德 原稿

Texte et intervention d'origine: Eva-Marie Golder

姚洁 改写

Récrit: Yao Jie^❶

❶ Non revu par l'auteur d'origine, toutes les fautes et superficielles sont à l'éditeur. 本章内容未经原作者最终审读，不及之处与错误均由改写作者负责。